

Ⓟ Instrukcja obsługi
Generator prądowórczy spalinowy

Ⓡ Instructiuni de folosire
generator de curent cu motorină

Ⓡ Руководство по эксплуатации
дизельного электрического
генератора

Ⓡ Упътване за употреба дизелов
електрогенератор

Ⓡ нструкція по експлуатації
дизель-генератора мод.

5

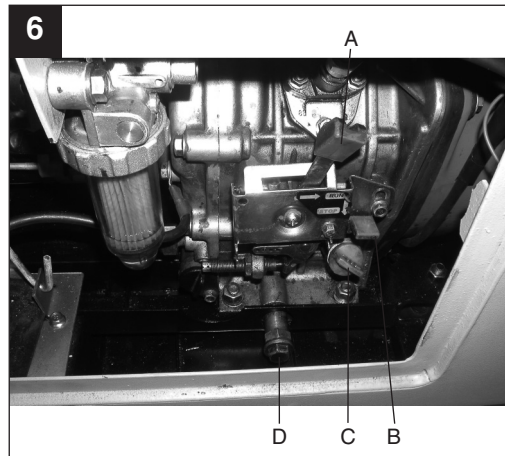
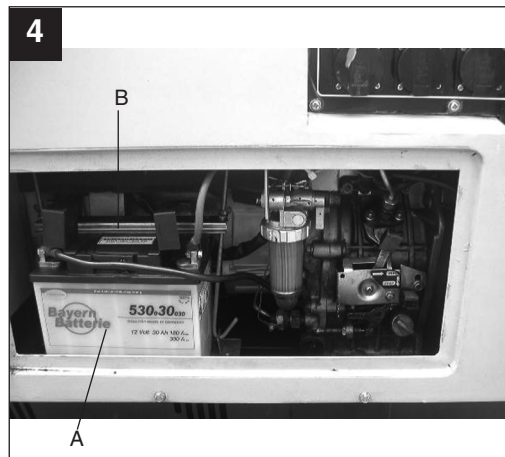
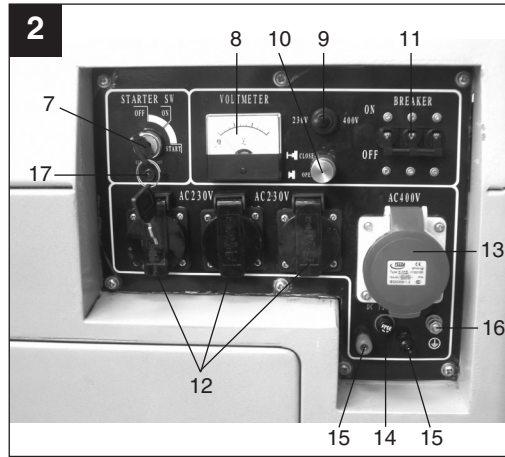
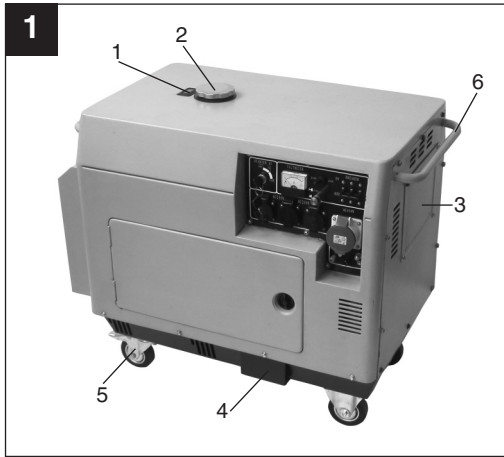
Einhell[®]
NEW GENERATION



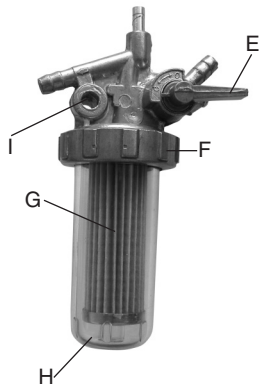
Art.-Nr.: 41.523.50

I.-Nr.: 01016

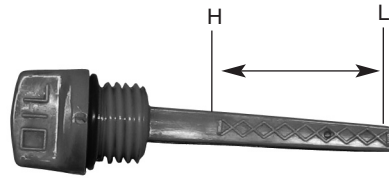
STE **5000D**



6A



7



8



9



10



11



12



13



Spis treści:

1. Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	7
2. Opis urządzenia	7
3. Zakres dostawy	7
4. Użycie zgodne z przeznaczeniem	7
5. Ochrona środowiska	7
6. Przed uruchomieniem urządzenia	7
7. Użycie	8
7.1 Uruchomienie silnika	8
7.2 Obciążenie urządzenia	8
7.3 Wyłączenie silnika	8
7.4 Uziemienie	8
8. Dane techniczne	8
9. Konserwacja	9
9.1 Wymiana i sprawdzanie poziomu oleju	9
9.2 Czyszczenie filtra powietrza	9
9.3 Czyszczenie filtra paliwa	9
9.4 Opróżnianie baku	9
10. Eksploatacja w warunkach zimowych	9
11. Zamawianie części zamiennych	10
12. Usuwanie usterek	11

Strona:**Съдържание:**

1. Общи указания за безопасност	17
2. Описание на уреда	17
3. Обем на доставката	17
4. Употреба по предназначение	17
5. Опазване на околната среда	17
6. Преди пускане в експлоатация	17
7. Работа	18
7.1 Стартиране на двигателя	18
7.2 Натоварване на електрогенератора	18
7.3 Изключване на двигателя	18
7.4 Заземяване	19
8. Технически данни	19
9. Поддръжка	19
9.1 Смяна на маслото, проверка нивото на маслото	19
9.2 Почистване на въздушния филтър	19
9.3 Почистване на дизеловия филтър	20
9.4 Изпразване на резервоара	20
10. Зимен режим на работа	20
11. Поръчка на резервни части	21
12. Отстраняване на повреди	21

Страница:**Cuprins:**

1. Indicații de siguranță generale	12
2. Descrierea aparatului	12
3. Cuprinsul livrării	12
4. Utilizarea conform scopului	12
5. Protecția mediului înconjurător	12
6. Înaintea punerii în funcțiune	12
7. Funcționarea	12
7.1 Pornirea motorului	12
7.2 Folosirea generatorului de curent	13
7.3 Oprirea motorului	13
7.4 Pământarea	13
8. Date tehnice	13
9. Lucrări de întreținere	13
9.1 Schimbarea uleiului, controlul nivelului de ulei	14
9.2 Curățirea filtrului de aer	14
9.3 Curățirea filtrului de motorină	14
9.4 Golirea rezervorului	14
10. Funcționarea pe timp de iarnă	14
11. Comanda pieselor de schimb	15
12. Remedierea deranjamentelor	16

Pagina:**Оглавление:**

1. Общие указания по технике безопасности	22
2. Состав устройства	22
3. Объем поставки	22
4. Применение в соответствии с предназначением	22
5. Охрана окружающей среды	22
6. Перед первым пуском	22
7. Производственный режим	23
7.1 Запуск двигателя	23
7.2 Нагрузка электрического генератора	23
7.3 Отключение двигателя	23
7.4 Заземление	23
8. Технические данные	24
9. Техобслуживание	24
9.1 Замена масла, контроль уровня масла	24
9.2 Очистка воздушного фильтра	24
9.3 Очистка дизельного фильтра	24
9.4 Опорожнение бака	25
10. Использование зимой	25
11. Заказ запасных деталей	25
12. Устранение неисправностей	26

Страница:

Зміст:	Сторінка:
1. Загальні вказівки по техніці безпеки	27
2. Опис прилада	27
3. Об'єм поставки	27
4. Належне застосування	27
5. Захист оточуючого середовища	27
6. Перед пуском в експлуатацію	27
7. Робота	28
7.1 Запуск двигуна	28
7.2 Завантаження генератора	28
7.3 Вимикання двигуна	28
7.4 Заземлення	28
8. Технічні параметри	29
9. Технічне обслуговування	29
9.1 Заміна масла, перевірка рівня масла	29
9.2 Очищення повітряного фільтра	29
9.3 Очищення фільтра дизельного двигуна	29
9.4 Випорожнення паливного бака	30
10. Робота взимку	30
11. Замовлення запчастин	30
12. Усунення несправностей	31

Opakowanie

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu.

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń.

- Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zawartych w niej wskazówek. Posługując się instrukcją obsługi proszę zapoznać się z funkcjonowaniem urządzenia, jego właściwą obsługą i wskazówkami bezpieczeństwa.
- Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić.
- W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi.

Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.**1. Ogólne wskazówki bezpieczeństwa**

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa i objaśnienie tabliczki ze wskazówkami na urządzeniu znajdują Państwo w załączonym zeszycie.

2. Opis urządzenia (Rys. 1-2)

- 1 Wskaźnik poziomu paliwa
- 2 Korek wlewu paliwa
- 3 Pokrywa filtra powietrza
- 4 Otwieranie spustu oleju
- 5 Rolki bieżne
- 6 Uchwyt
- 7 Kluczyk zapłonowy
- 8 Woltomierz
- 9 Przełącznik 230V/400V
- 10 Linka ciągnowa do dekompresji
- 11 Wyłącznik bezpieczeństwa
- 12 3x gniazdko 230V ~
- 13 1x gniazdko 400V ~
- 14 1x 12V wyłącznik bezpieczeństwa d.c.
- 15 1x 12V przyłącze d.c.
- 16 Przyłącze uziemiające
- 17 Lampka ostrzegawcza informująca o ciśnieniu oleju

3. Zakres dostawy (Rys. 1-3)

- Generator prądotwórczy
- Zapasowy filtr paliwa
- Zapasowe szczotki węglowe do generatora

4. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie nadaje się do wszystkich zastosowań, które przewidziane są przy napięciu zmiennym 230V/ 400V i napięciu stałym 12V. Koniecznie uważać na ograniczenia w dodatkowych wskazówkach bezpieczeństwa. Przeznaczeniem generatora jest zasilanie urządzeń elektrycznych i zaopatrywanie w energię źródła światła. Przy urządzeniach domowych należy sprawdzić możliwość zastosowania według zaleceń producenta. Jeśli mają Państwo wątpliwości proszę spytać w autoryzowanym punkcie sprzedaży.

5. Ochrona środowiska

- Brudne materiały konserwujące i surowce pomocnicze oddawać do przeznaczonych do tego punktów zbiorczych.
- Opakowanie, metal i tworzywa sztuczne oddawać do recyklingu.

6. Przed uruchomieniem urządzenia

Uwaga! Przed pierwszym uruchomieniem musi zostać nalany olej silnikowy (ok. 1,6 l) i paliwo diesel (min. 5 l).

- Przygotować i podłączyć akumulator (Uwaga! Urządzenie dostarczane jest bez akumulatora). Zamocować akumulator (rys. 4/ poz. A) przewidzianymi do tego uchwytami w urządzeniu (rys. 4/ poz. B). Najpierw podłączyć do akumulatora czerwony kabel (+) a następnie czarny (-).
- Sprawdzić poziom zawartości paliwa, ewentualnie dolać.
- Zwracać uwagę na wystarczającą wentylację urządzenia.
- Sprawdzić bezpośrednio otoczenie generatora prądotwórczego.
- Odłączyć ewentualne urządzenia elektryczne podłączone do generatora.

7. Użytkowanie

7.1 Uruchomienie silnika

- Upewnić się, że włącznik mechaniczny (rys. 6/ poz. A) ustawiony jest w pozycji „RUN”.
- Włącznik / wyłącznik (rys. 2/ poz. 7) ustawić za pomocą kluczyka w pozycji „ON”.
- Pociągnąć linkę ciągnową do dekompresji (rys. 2/ poz. 10) i przekręcić włącznik / wyłącznik przy pomocy kluczyka na pozycję „Start”. Puścić włącznik dekompresji po ok. 5 sekundach, silnik powinien zacząć pracować.
- Gdy silnik zostanie uruchomiony ponownie przekręcić włącznik / wyłącznik na pozycję „ON”.
- Gdy silnik nie uruchomi się (szczególnie przy przedtem pustym baku lub po wymianie filtra paliwa) powtórzyć proces uruchamiania z ponownym ciągnięciem linki do dekompresji.

7.2 Obciążenie urządzenia

- Jeśli ustawią Państwo przełącznik (rys. 2/ poz. 9) na lewo, mogą Państwo używać gniazdka 230V ~. **Uwaga:** Ponieważ ustawienie mocy ciągłej (S1) 4200W podzielone jest na 3 gniazdka, nie należy każdego pojedynczego gniazdka trwale obciążać mocą większą niż 1400W. Przez krótki czas (S2) max 5 min. każde gniazdko może być obciążone mocą 1650W.
- Jeśli ustawią Państwo przełącznik (rys. 2/ poz. 9) na prawo, mogą Państwo używać gniazdka 400V 3 ~. **Uwaga:** Te gniazdka mogą być obciążone trwale (S1) mocą 4200W i tymczasowo (S2) przez max 5 minut mocą 5000W
- Generator prądotwórczy nadaje się do urządzeń o zmiennym napięciu 230 V~ i 400 V 3~.
- Generator może dodatkowo trwale z 12V pracować przy mocy 100W (rys. 2/ poz. 15).
- Nie podłączać generatora do instalacji domowej, może to spowodować uszkodzenie generatora lub innych urządzeń elektrycznych w domu.

Wskazówka: Niektóre urządzenia elektryczne (wyrzynarki elektryczne, wiertarki udarowe itd.) mogą mieć wyższy pobór prądu przy pracy w utrudnionych warunkach.

Niektóre urządzenia (np. telewizor, komputer,...) nie powinny pracować podłączone do generatora. W razie wątpliwości spytać producenta urządzenia.

7.3 Wyłączenie silnika

- Przed wyłączeniem należy na krótko pozostawić generator pracujący bez obciążenia, żeby agregat

mógł się ochłodzić.

- Włącznik / wyłącznik (rys. 2/ poz. 7) ustawić za pomocą kluczyka w pozycji „OFF”.
- Zakręcić kurek paliwa.

Wskazówka: Silnik może być wyłączony również przez wciśnięcie wyłącznika mechanicznego (rys. 6/ poz. B). Przed ponownym uruchomieniem dźwignia (rys. 6/ poz. A) musi być w tym przypadku ponownie przesunięta w prawo do momentu aż zaskoczy.

Uwaga! Generator prądotwórczy wyposażony jest w zabezpieczenie przeciążeniowe (rys. 2/ poz. 11).

Wyłącza ono gniazdka (rys. 2/ poz. 12 + 13). Przez ponowne włączenie zabezpieczenia przeciążeniowego (rys. 2/ poz. 11) gniazdka mogą być znów używane.

Uwaga! Jeśli taki przypadek nastąpi proszę zmniejszyć pobór mocy z generatora.

7.4 Uziemienie

Żeby uniknąć porażenia prądem generator musi być uziemiony.

W tym celu należy połączyć kablem (min. 4 mm²) z jednej strony przyłącze uziemiające generatora (rys. 2/ poz. 16), a z drugiej strony urządzenie zewnętrzne (np. uziom prętowy).

8. Dane techniczne

Generator:	synchroniczny
Klasa ochrony:	IP 23
Moc ciągła S1:	4200W
Moc maksymalna S2 (max 5 min.):	5000W
Napięcie znamionowe:	3x 230V~/1x 400V~/1x 12V d.c.
Prąd znamionowy:	6,1 A
Częstotliwość:	50Hz
Pojemność skokowa:	418 ccm
Moc silnika:	6,3 kW / 8,6 PS
Paliwo:	Diesel
Pojemność zbiornika na paliwo:	13,3 litrów
Waga:	171 kg
Poziom mocy akustycznej L _{WA} :	96 dB
Poziom ciśnienia akustycznego L _{PA} :	76 dB

Tryb pracy S1 (tryb pracy ciągłej)

Urządzenie może trwale pracować przy podanej mocy.

Tryb pracy S2 (tryb pracy krótkookresowej)

Urządzenie może przez krótki czas (5 min.) pracować przy podanej mocy. Potem urządzenie musi przez pewien czas być nieużywane, żeby się w niedozwolonym stopniu nie nagrzało (5 min.).

9. Konserwacja

- Należy czyścić urządzenie regularnie z kurzu i innych zabrudzeń. Do czyszczenia najlepiej używać szmatki lub miękkiej szczotki.
- Do czyszczenia części wykonanych z tworzywa sztucznego nie należy używać żrących środków.
- Podczas dłuższego nieużywania urządzenia należy usunąć paliwo z generatora.

Uwaga: Niezwłocznie odstawić urządzenie i zgłosić się do punktu serwisowego:

- Przy nietypowych drganiach i odgłosach.
- Gdy silnik wydaje się być przeciążony lub pracuje nieregularnie.

9.1 Wymiana i sprawdzanie stanu oleju (każdorazowo przed użyciem)

Pierwsza wymiana oleju silnikowego powinna nastąpić przy rozgrzanym silniku po ok. 20 godzinach pracy. Później należy przeprowadzać wymianę oleju co 150 godzin również przy rozgrzanym silniku.

- Używać wyłącznie oleju silnikowego (do silników diesla).
 - Agregat generatora odstawiać na nadającą się do tego równą podstawę.
 - Odkręcić śrubę do nalewania oleju (rys. 6/ poz. C).
 - Odkręcić śrubę do spuszczenia oleju (rys. 6/ poz. D) spuścić ciepły olej silnikowy przez kanał wylotowy (rys. 1/ poz. 4) do pojemnika zbiorczego.
 - Po spłynięciu starego oleju zakręcić śrubę do spuszczenia oleju i wyczyścić ściereczką kanał spływowy.
 - Nalać olej silnikowy do górnego oznaczenia na przęcie do pomiaru poziomu oleju (ok. 1,6 l).
- Uwaga:** Nie dokręcać pręta do sprawdzania poziomu oleju tylko włożyć do gwintu.
- Stary olej musi być właściwie utylizowany.

9.2 Czyszczenie filtra powietrza (patrz rys. 8-13)

- Filtr powietrza sprawdzić przed każdym użyciem, ewentualnie wyczyścić lub, gdy konieczne, wymienić.
- Do czyszczenia elementów nie wolno używać środków szorujących lub benzyny.
- Elementy czyścić przez wytrzepywanie na płaskiej

powierzchni.

9.3 Czyszczenie filtra paliwa (rys. 6A)

Filtr paliwa (rys. 6A/ poz. G) musi zostać wyczyszczony, gdy widoczne są zabrudzenia na wzierniku (rys. 6A/ poz. H). Do czyszczenia filtra paliwa potrzebują Państwo lejka z odpornym na benzynę/diesel wężem do paliwa silnikowego, odporne na benzynę/diesel rękawiczki i pusty zbiornik na paliwo silnikowe. (UWAGA: Nigdy nie mieszać bez kontroli benzyny i paliwa diesel!)

- Zakręcić kurek paliwa (rys. 6A/ poz. E).
- Poluzować nakrętkę radełkową (rys. 6A/ poz. F).
- Wążyć lejka wprowadzić do zbiornika na paliwo i trzymać lejek pod wziernikiem (rys. 6A/ poz. H).
- Całkowicie poluzować nakrętkę radełkową (rys. 6A/ poz. F) i spuścić pozostałą czystą zawartość wziernika do lejka.
- Brudną zawartość paliwa wchłonąć przy pomocy papieru czyszczącego. Wyczyścić wziernik.
- Zdjąć do dołu filtr paliwa z uchwyty na filtr, oczyścić przy pomocy papieru czyszczącego filtr paliwa z resztek zabrudzeń, ewentualnie oczyścić niewielką ilością paliwa lub wymienić filtr, jeśli jest uszkodzony. Papier czyszczący właściwie utylizować.
- Składanie następuje w odwrotnej kolejności.

9.4 Opróżnianie zbiornika paliwa

- Aby opróżnić zbiornik paliwa należy na początku postępować tak, jak przy czyszczeniu filtra paliwa (punkt 9.3).
- Po zdjęciu filtra paliwa ustawić lejek pod uchwytem na filtr paliwa (rys. 6A/ poz. I) i odkręcić kurek paliwa (rys. 6A/ poz. E).
- Paliwo ze zbiornika, poprzez lejek, poprowadzić do kanistra na paliwo. (Uwaga! Uważać na to, by kanister na paliwo, który zbiera pozostałe w baku resztki, był odpowiednio duży!).
- W przeciwnym wypadku opróżnianie baku może zostać przerwane przez zamknięcie kurka paliwa.
- Po opróżnieniu baku rozpocząć składanie, jak opisano w punkcie 9.3.

10. Eksploatacja w warunkach zimowych

Ponieważ generator zasilany jest silnikiem diesla, należy podczas eksploatacji w warunkach zimowych podjąć odpowiednie kroki.

Podczas używania generatora przy temperaturze zewnętrznej od -3° do -10° C należy stosować „diesel zimowy”. Zmiana paliwa diesel na „zimowe“

PL

następuje różnie ze względu na kraj, najczęściej na koniec października. O czas zmiany na „diesel zimowy“ można spytać na stacji benzynowej.

- Jeśli używają Państwo generatora regularnie, nie musicie Państwo czynić szczególnych kroków, ponieważ przestawienie na „diesel zimowy“ następuje automatycznie.
- Jeśli generator nie jest jesienią przez dłuższy czas używany, a chcą go Państwo użyć zimą, zalecane jest trzymać bak prawie pusty lub, jak opisano w punkcie 15, opróżnić go.
- Zapytać o czas przestawienia na „diesel zimowy“ na stacji benzynowej i napełnić bak przed użyciem przy temperaturach zewnętrznych od -3° do -10° C „dieslem zimowym“.
- Jeśli raz dojdzie do „zgałarowacenia“ paliwa diesel generator musi zostać przeniesiony na ok. 12 godzin do pomieszczenia o temperaturze ok. $+10^{\circ}$ C.
- Jeśli bak z normalnym paliwem diesel jest w połowie lub całkiem pełny, należy go opróżnić, jak opisano w punkcie 9.4.
- Bak musi zostać wtedy uzupełniony „dieslem zimowym“.
- Przy prawie pustym lub mniej niż w połowie pełnym baku wystarczy uzupełnienie go „dieslem zimowym“.

11. Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie www.isc-gmbh.info

12. Usuwanie usterek

Usterka	Przyczyna	Usunięcie usterek
Nie można uruchomić silnika	<ul style="list-style-type: none"> - Zadziałał włącznik oleju (czerwona LED (rys.2/ poz. 17)) - Brak paliwa - Przełącznik mechaniczny (rys.6/ poz. A) ustawiony na pozycji „STOP” - Zapchany filtr paliwa - Zabrudzony filtr powietrza - „Galaretowate” paliwo z powodu niskich temperatur zewnętrznych 	<ul style="list-style-type: none"> - Sprawdzić poziom oleju, uzupełnić olej silnikowy - Nalać paliwo - Przełącznik mechaniczny ustawić na pozycję „RUN” - Wyczyścić lub wymienić filtr paliwa - Wyczyścić lub wymienić filtr powietrza - Postępować jak opisano w punkcie „Eksploatacja w warunkach zimowych”
Generator ma zbyt małe lub nie ma napięcia	<ul style="list-style-type: none"> - Usterka regulatora lub kondensatora - Wyłączony wyłącznik zabezpieczenia nadmiarowego - Zużyte szczotki węglowe generatora 	<ul style="list-style-type: none"> - Skontaktować się z autoryzowanym serwisem - Uruchomić włącznik i zmniejszyć ilość urządzeń odbiorczych - Skontaktować się z autoryzowanym serwisem

RO**Ambalajul**

Aparatul se găsește într-un ambalaj pentru a se preveni deteriorările pe timpul transportului. Acest ambalaj este o resursă și deci refolosibil și poate fi supus unui ciclu de reciclare.

La folosirea aparatului trebuie respectate câteva măsuri de siguranță pentru a se putea evita accidentele și pagubele:

- Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de folosire și respectați indicațiile. Pe baza acestor instrucțiuni de folosire familiarizați-vă cu aparatul, cu utilizarea lui corectă precum și cu indicațiile de siguranță.
- Păstrați-le cu grijă pentru a putea avea întotdeauna la dispoziție informațiile necesare.
- În cazul în care dați aparatul mai departe unei alte persoane vă rugăm să înmănați și instrucțiunile de folosire.

Noi nu preluăm nici o garanție pentru accidente sau pagube care provin din nerespectarea acestor instrucțiuni de folosire și a indicațiilor de siguranță.

1. Indicații de siguranță generale

Indicațiile de siguranță generale și descrierile plăcuțelor indicatoare de pe aparat le găsiți în broșura anexată.

2. Descrierea aparatului (Fig.1-2)

- 1 Indicator rezervor
- 2 Capac rezervor
- 3 Capac pentru filtrul de aer
- 4 Orificiu de scurgere a uleiului
- 5 Role de rulare
- 6 Etrier de împingere
- 7 Cheie de pornire
- 8 Voltmeter
- 9 Comutator 230 V/400 V
- 10 Cablu pentru decompresiune
- 11 Declanșator de siguranță
- 12 Prize 3x 230 V ~
- 13 Priză 1x 400 V ~
- 14 1 x 12 V c.c. declanșator de siguranță
- 15 Racord 1x 12 V c.c.
- 16 Racord de pământare
- 17 Lampă de avertizare pentru presiunea uleiului

3. Cuprinsul livrării (Fig. 1-3)

- Generator de curent
- Filtru de motorină de rezervă
- Perii de cărbune de rezervă pentru generator

12

4. Utilizarea conform scopului

Aparatul este prevăzut pentru toate utilizările care se pretează la funcționarea cu curent alternativ de 230V/ 400V sau curent continuu de 12V. Fiți atenți la restricțiile menționate în indicațiile de siguranță suplimentare. Scopul generatorului este antrenarea uneltelor electrice și alimentarea cu curent a surselor de iluminare. În cazul aparatelor casnice vă rugăm să controlați acceptabilitatea conform datelor producătorului aparatului respectiv. În caz de dubiu întrebați un vânzător de specialitate autorizat.

5. Protecția mediului înconjurător

- Materialele murdare folosite la lucrările de întreținere precum și substanțele necesare funcționării se vor preda la un centru de colectare special prevăzut în acest sens.
- Ambalajul, metalele și materialul plastic se vor preda la centrele de reciclare.

6. Înaintea punerii în funcțiune

Atenție! La prima punere în funcțiune trebuie introdus ulei pentru motor (cca. 1,6 l) și combustibil (min. 5l)!

- Se pregătește și racordează bateria (Atenție! Bateria nu este cuprinsă în volumul livrării.). Fixați bateria (fig. 4/poz. A) în aparat cu suportul prevăzut (fig. 4/poz. B). Racordați mai întâi cablul roșu (+) și apoi cablul negru (-) la baterie.
- Controlați nivelul motorinei, eventual completați.
- Se va asigura o ventilație suficientă a aparatului.
- Se va analiza zona imediat apropiată a generatorului de curent.
- Aparatele electrice eventual racordate la generatorul de curent se vor decupla de la acesta.

7. Funcționarea**7.1 Pornirea motorului**

- Controlați dacă întrerupătorul mecanic (Fig. 6/ poz. A) se găsește pe poziția auf „RUN“.
- Întrerupătorul pornire/oprire (Fig. 2/ poz. 7) se aduce cu cheia pe poziția „ON“.
- Se trage cablul pentru decompresie (Fig. 2/ poz. 10) iar întrerupătorul pornire/oprire se aduce cu cheia pe poziția „Start“. Cablul de decompresie se eliberează după ca. 5 sec. și motorul începe să funcționeze.
- Dacă motorul merge, întrerupătorul pornire/oprire se aduce înapoi pe poziția „ON“.
- În cazul în care motorul nu pornește imediat (în special atunci când mai înainte rezervorul a fost gol sau după schimbarea filtrului de motorină) pro-

cesul de pornire se va repeta încă odată prin tragerea cablului de decompresie.

7.2 Folosirea generatorului de curent

- Atunci când rotiți comutatorul (Fig. 2/ poz.9) spre stânga, puteți folosi priza de 230 V~ .

Atenție: deoarece în această poziție puterea de funcționare pe timp îndelungat (S1) de 4200 W este distribuită pe 3 prize, nu aveți voie să folosiți un timp îndelungat fiecare priză cu o sarcină mai mare de 1400 W. Pentru un timp scurt (S2) fiecare priză poate fi folosită pentru max. 5 min. la o sarcină de max.

1650 W.

- Dacă rotiți comutatorul (Fig. 2/poz. 9) spre dreapta, este activă priza de 400 V 3~ .

Atenție: această priză poate fi folosită un timp îndelungat (S1) cu o sarcină de 4200 W și un timp scurt (S2) pentru max. 5 min. cu o sarcină de 5000 W.

- Generatorul de curent se pretează la aparate de curent alternativ de 230 V~ și 400 V 3~ .
- Generatorul de curent poate fi suplimentar un timp îndelungat folosit cu 12 V c.c la o sarcină de 100 W (Fig. 2/ poz.15).
- Generatorul nu se va racorda la o rețea casnică deoarece acesta și alte aparate electro-casnice pot fi deteriorate.

Indicație: unele aparate electrice (ferăstraie cu motor, mașini de găurit și altele) pot avea un consum de curent mai mare atunci când sunt utilizate în condiții grele.

Unele aparate electrice (de exemplu aparatele de televizor, computerul, etc.) nu se vor acționa cu un generator de curent. În caz de dubiu interesați-vă la producătorul aparatului respectiv.

7.3 Oprirea motorului

- Înainte de oprire, generatorul de curent se lasă puțin să meargă fără sarcină, pentru ca agregatul să se poată „răci”.
- Întrerupătorul pornire/oprire (Fig. 2/ poz. 7) se aduce cu cheia pe poziția “OFF” .
- Se închide robinetul de combustibil.

Indicație: Motorul poate fi oprit și prin apăsarea întrerupătorului mecanic (Fig. 6/ poz. B). În acest caz înainte de repornire mânerul (Fig. 6/poz. A) trebuie împins din nou spre dreapta până intră în lăcaș.

Atenție! Generatorul de curent este echipat cu protecție la suprasarcină (Fig. 2/poz. 11).

Acesta decuplează prizele (Fig. 2/poz. 12+13). Prin acționarea protecției la suprasarcină (Fig. 2/poz. 11)

prizele pot fi puse din nou în funcțiune.

Atenție! Dacă intervine această situație, trebuie să reduceți puterea electrică pe care o luați de la generator.

7.4 Pământarea

Pentru a se evita șocurile electrice datorită aparatelor electrice, generatorul de curent trebuie pământat.

Pentru aceasta se leagă un cablu (min. 4 mm²) pe o parte la racordul de pământare a generatorului (Fig. 2/poz. 16) și pe cealaltă parte la o masă externă (de exemplu priză de pământ bară).

8. Date tehnice

Generatorul:	Sincron
Modul de protecție:	IP 23
Puterea de durată S1:	4200W
Puterea maximă S2 (max. 5min):	5000W
Tensiunea nominală:	3x 230V~/1x 400V~/1x 12V c.c.
Curentul nominal:	6,1 A
Frecvența:	50Hz
Capacitatea cilindrică:	418 ccm
Puterea motorului:	6,3 kW / 8,6 CP
Combustibil:	Motorină
Volumul rezervorului:	13,3 litri
Greutatea:	171 kg
Nivelul puterii sonore LWA:	96 dB
Nivelul presiunii sonore LPA:	76 dB

Regimul de funcționare S1 (funcționare de lungă durată)

Mașina poate funcționa un timp îndelungat cu puterea indicată.

Regimul de funcționare S2 (funcționare de scurtă durată)

Mașina are voie să funcționeze un timp scurt cu puterea indicată (5min). Apoi mașina trebuie să facă o pauză pentru a nu se încălzi inadmisibil de mult (5min).

9. Lucrări de întreținere

- Se va îndepărta cu regularitate praful și mizeria de pe mașină. Curățirea se va efectua cel mai bine cu o perie fină sau cu o cârpă.
- Nu folosiți agenți agresivi pentru curățirea părților din material plastic.

RO

- În cazul nefolosirii îndelungate a generatorului, motorina se va îndepărta din rezervor.

Atenție! Opriți imediat aparatul și adresați-vă secției service:

- Atunci când remarcați vibrații sau zgomote neobișnuite.
- Atunci când motorul pare a fi suprasolicitat sau merge neregulat.

9.1 Schimbarea uleiului / controlul nivelului uleiului (înaintea oricărei folosiri)

Prima schimbare a uleiului se va efectua în stare caldă a motorului după cca. 20 de ore de funcționare. Apoi uleiul se va schimba la fiecare 150 de ore de funcționare în stare caldă a motorului.

- Se va folosi numai ulei pentru motoare (motoare Diesel).
- Agregatul generator de curent se va așeza pe o suprafață plană adecvată.
- Se deschide șurubul de umplere a uleiului (Fig. 6 / poz. C).
- Se deschide șurubul de scurgere a uleiului (Fig. 6 / poz. D) și se lasă să se scurgă uleiul cald prin canalul de scurgere (Fig. 1/poz. 4) într-un recipient de colectare.
- După scurgerea completă a uleiului vechi se închide la loc șurubul de scurgere iar canalul de scurgere se curăță cu o cârpă.
- Se introduce ulei pentru motoare până la marcajul superior al baghetei de măsurare a uleiului (cca. 1,6l).

Atenție! Pentru verificarea nivelului uleiului bagheta de măsurare a uleiului nu se va înșuruba ci se va introduce numai până la filet

- Uleiul rezidual trebuie îndepărtat corespunzător.

9.2 Curățirea filtrului de aer (vezi Fig. 8-13)

- Filtrul de aer se va controla și curăța înaintea fiecărei utilizări iar dacă este necesar se va schimba.
- Pentru curățirea elementelor nu se vor folosi detergenți agresivi sau benzină.
- Elementele se curăță prin lovire pe o suprafață plană.

9.3 Curățirea filtrului de motorină (Fig. 6A)

Filtrul de motorină (Fig. 6A/ poz. G) trebuie curățat atunci când în vizor sunt vizibile impurități (Fig. 6A/poz. H). Pentru curățirea filtrului de motorină aveți nevoie de o pâlnie racordată la un furtun de combustibil rezistent la benzină /motorină, mănuși rezistente la benzină/motorină precum și o canistră de motorină goală (**ATENȚIE:** nu amestecați niciodată necontrolat benzina cu motorina!).

- Se închide robinetul de combustibil (Fig. 6A/ poz. E).
- Se desface ușor piulița zimțată (Fig. 6A/ poz. F).

- Furtunul de combustibil al pâlniei se introduce în canistra cu motorină iar pâlnia se ține sub vizor (Fig. 6A/poz. H).
- Se scoate complet piulița zimțată (Fig. 6A/ poz. F) și restul de motorină curată din vizor se golește în pâlnie.
- Restul de motorină murdară se șterge cu hârtie de curățat. Se curăță vizorul.
- Filtrul de motorină se trage în jos de pe suportul acestuia și resturile de mizerie de pe filtrul de motorină se îndepărtează cu hârtie de curățat, eventual se curăță cu puțină motorină sau în cazul în care filtru este deteriorat se schimbă. Hârtia de curățat se îndepărtează corespunzător.
- Montarea se efectuează în ordinea inversă demontării.

9.4 Golirea rezervorului

- Pentru golirea rezervorului procedați mai întâi ca și la curățirea filtrului de motorină (punctul 9.3)
- După scoaterea filtrului de motorină se poziționează pâlnia sub suportul filtrului de motorină (Fig. 6A/poz. I) și se deschide robinetul de combustibil (Fig. 6A/poz. E).
- Motorina se scurge din rezervor prin pâlnie în canistra de motorină. (**ATENȚIE:** canistra de motorină trebuie să fie suficient de mare pentru a putea încăpea în ea întreaga cantitate de motorină din rezervor!).
- Dacă este necesar golirea rezervorului se va întreprinde prin închiderea robinetului de combustibil.
- După terminarea operației de golire, montarea se va efectua așa cum s-a descris la punctul 9.3.

10. Funcționarea pe timp de iarnă

Deoarece generatorul de curent este antrenat de un motor Diesel, pe timp de iarnă se vor lua măsuri speciale pentru exploatarea acestuia.

La funcționarea generatorului cu motorină la temperaturi externe cuprinse între -3° și -10° Celsius este prescrisă folosirea „motorinei de iarnă”. Trecerea la combustibilul „motorină de iarnă” este diferită de la țară la țară, de obicei la sfârșitul lunii octombrie. Momentul trecerii la „motorină de iarnă” se poate afla la o benzinărie.

- Dacă folosiți generatorul de curent cu regularitate nu trebuie să luați nici un fel de măsuri suplimentare deoarece trecerea la „motorină de iarnă” se produce automat.
- În cazul în care toamna nu folosiți un timp îndelungat generatorul dar doriți să-l folosiți din nou iarna, se recomandă menținerea aproape goală a rezervorului sau golirea acestuia așa cum s-a descris la punctul 15.
- Interesați-vă la benzinărie când începe trecerea

pe „motorină de iarnă“ și umpleți rezervorul înainte de instalarea temperaturilor de -3° până la -10° Celsius cu „motorină de iarnă“.

- Dacă totuși combustibilul se îngroașă trebuie să țineți generatorul de curent cca. 12 ore într-o încăpere cu o temperatură de cca. +10° Celsius.
- În cazul în care rezervorul este încă plin sau pe jumătate plin cu combustibil normal, acesta se va goli așa cum s-a descris la punctul 9.4.
- Rezervorul trebuie apoi umplut cu „motorină de iarnă“.
- Dacă rezervorul este aproape gol sau plin până la jumătate este suficientă completarea cu „motorină de iarnă“.

11. Comanda pieselor de schimb

La comanda pieselor de schimb trebuie menționate următoarele date:

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul ident al aparatului
- Numărul piesei de schimb al piesei necesare

Prețuri actuale și alte informații găsiți la www.isc-gmbh.info

RO**12. Remedierea deranjamentelor**

Deranjamentul	Cauza	Măsura de remediere
Motorul nu poate fi pornit	<ul style="list-style-type: none"> - Se declanșează întrerupătorul presiunii uleiului (LED-ul roșu (Fig. 2/poz. 17)) - Nu există motorină - Întrerupătorul mecanic (Fig. 6/poz. A) este pe poziția „STOP“ - Filtrul de motorină înfundat - Filtrul de aer murdar - Motorina îngroșată datorită temperaturii externe joase 	<ul style="list-style-type: none"> - Se verifică nivelul uleiului, se completează uleiul pentru motor - Se încarcă motorină - Întrerupătorul mecanic se aduce pe poziția „RUN“ - Filtrul de motorină se curăță sau schimbă - Filtrul de aer se curăță sau schimbă - Se va proceda așa cum s-a descris la punctul „Funcționarea pe timp de iarnă“
Generatorul nu are o tensiune sau tensiunea este prea mică	<ul style="list-style-type: none"> - Regulatorul sau condensatorul sunt defecte - S-a declanșat întrerupătorul de protecție la suprasarcină. - Periile de cărbune ale generatorului sunt uzate 	<ul style="list-style-type: none"> - Se va contacta un service pentru clienți autorizat - Se acționează întrerupătorul și se reduc consumatorii - Se va contacta un service pentru clienți autorizat

Упаковка

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и тем самым может быть использована еще раз или может быть направлена в круговорот сырья.

При пользовании устройствами необходимо выполнять правила по технике безопасности, чтобы избежать травм и не допустить порчи имущества:

- Прочтите внимательно все руководство по эксплуатации и следуйте содержащимся в нем указаниям. Ознакомьтесь при помощи настоящего руководства по эксплуатации с устройством, его надлежащим использованием, а также техникой безопасности.
- Храните руководство по эксплуатации в надежном месте для того, чтобы можно было воспользоваться в любое время содержащейся в нем информацией.
- В том случае если Вы передаете устройство другим лицам, то необходимо приложить к нему настоящее руководство по эксплуатации.

Мы не несем ответственности за травмы и порчу имущества, возникших в результате несоблюдения требований настоящего руководства по эксплуатации.

1. Общие указания по технике безопасности

Общие указания по технике безопасности и пояснение указывающих табличек, находящихся на оборудовании, приведено в приложенной брошюре.

2. Состав устройства (рис. 1-2)

- 1 Указатель заполнения бака
- 2 Крышка бака
- 3 Крышка воздушного фильтра
- 4 Отверстие слива масла
- 5 Ходовые ролики
- 6 Дужки для транспортировки
- 7 Замок зажигания
- 8 Вольтметр
- 9 Переключатель 230 в / 400 в
- 10 Тросовая тяга для декомпрессии

- 11 Предохранительный выключатель
- 12 Три штепсельных розетки - 230 в
- 13 Одна штепсельная розетка - 400 в
- 14 один предохранительный выключатель постоянного тока 12 в
- 15 Одно подключение постоянного тока 12 в
- 16 Подключение заземления
- 17 Сигнальная лампочка для давления масла

3. Объем поставки

- Электрический генератор
- Запасной дизельный фильтр
- Запасные угольные щетки для генератора

4. Использование в соответствии с назначением

Устройство предназначено для работ при которых предусмотрено использованием источника переменного тока 230 в / 400 в или 12 в постоянного напряжения. Непременно учтите ограничения, приведенные в дополнительных указаниях по технике безопасности. Генератор предназначен для приведения в действие электрических устройств и обеспечения электричеством источников света. При подключении бытовых электрических устройств проверьте в данных их изготовителя пригодность для этой цели. Если у Вас возникнут сомнения, то обратитесь за консультацией в специализированный магазин.

5. Охрана окружающей среды

- Загрязненные материалы технического обслуживания и производственные материалы сдавайте в предназначенные пункты сбора.
- Упаковочный материал, металл и пластмассу сдавайте в пункты приема вторичной переработки.

6. Перед первым пуском

Внимание! Перед первым пуском необходимо залить масло для двигателя (примерно 1,6 л) и дизельное топливо (минимум 5 л).

- Подготовить и подключить батарею (Внимание! Батарея не входит в объем

RUS

поставки.). Закрепить батарею (рис.4/ поз. А) при помощи предназначенного для этого крепления в устройстве (рис.4/ поз. В). Подключите сначала красный кабель (+), а затем черный кабель (-) к батарее.

- Проверить уровень заполнения дизельного топлива, при необходимости долить
- Обеспечить достаточную вентиляцию устройства
- Оцените обстановку непосредственно вокруг генератора.
- Отсоедините подключенные к электрическому генератору электрические устройства

7. Рабочий режим

7.1 Запуск двигателя

- Проверить стоит ли механический переключатель (рис. 6/поз. А) в позиции "RUN".
- Переключатель включено/выключено (рис. 2/поз. 7) при помощи ключа перевести в положение "ON".
- Потянуть тросовую тягу для декомпрессии (рис. 2/поз. 10) и повернуть переключатель включено-выключено ключом в положение "Start". Отпустить переключатель декомпрессии через примерно 5 секунд - двигатель начинает работать.
- Если двигатель заработал, то переключатель включено-выключено повернуть обратно в позицию "ON".
- В том случае если двигатель запустится не сразу (особенно при пустом баке или после замены дизельного фильтра), то повторить процесс запуска, повторно потянув тросовую тягу для декомпрессии.

9.2 Нагрузка электрического генератора

- Если повернуть переключатель (рис. 2/поз. 9) влево, то можно использовать штепсельную розетку - 230 в.
Внимание: так как в этой позиции мощность длительного режима работы (S1) 4200 Вт распределяется на 3 штепсельные розетки, то каждая штепсельная розетка не должна нагружаться длительно более, чем мощностью 1400 Вт. Кратковременно (S2) штепсельную розетку можно нагружать максимум 5 минут мощностью 1650 Вт.
- Если повернуть переключатель (рис. 2/поз. 9) вправо, то активируется штепсельная розетка 400 в 3-.

Внимание: к этой штепсельной розетке можно подключить устройства длительно (S1) мощностью 4200 Вт и кратковременно (S2), длительно мощностью максимум 5 минут мощностью 5000 Вт.

- Электрический генератор предназначен для устройств переменного напряжения - 230 в и 400 в 3-.
- Электрический генератор может быть дополнительно нагружен длительно по постоянному току 12 в, мощностью 100 Вт (рис. 2/поз. 15).
- Запрещено подключать генератор к домашней электросети, в противном случае возможно повреждение генератора или прочих находящихся в доме электрических устройств.

Указание: Некоторые электрические устройства (настольная электропила, дрель и т.д.) могут иметь повышенное потребление электрической энергии, если они эксплуатируются с большими нагрузками.

Некоторые электрические устройства (например, телевизоры, компьютеры,...) не разрешается подключать к генератору. Если возникли сомнения проконсультируйтесь с изготовителем соответствующего устройства.

7.3 Отключение двигателя

- Прежде чем выключить электрический генератор необходимо ему дать немного поработать без нагрузки, для того чтобы генератор мог "остыть".
- Установить переключатель включено/выключено (рис. 2/поз. 7) при помощи ключа в положение "OFF"
- Топливный кран закрыть

Указание: двигатель можно выключить также при помощи нажатия механического переключателя (рис. 6/поз. А) вновь перевести вправо до фиксации.

Внимание! Электрический генератор снабжен устройством защиты от перегрузки (рис. 2/поз. 11).

Это приспособление отключает соединение с штепсельной розеткой (рис. 2/поз. 12+13). При помощи нажатия выключателя защиты от перегрузки (рис. 2/поз. 11) можно вновь ввести штепсельную розетку в производственный режим.

Внимание! Если возникла такая ситуация, то уменьшите потребление электрической энергии устройства от генератора.

7.4 Заземление

Для избежания удара током от электрических устройств необходимо заземлить генератор. Для этого соедините кабель (минимум 4 мм²) на внутренней стороне с подключением заземления генератора (рис. 2/поз. 16), а с другой стороны с внешней массой (например, штырь заземления).

8. Технические данные

Генератор:	синхронный
Тип защиты:	IP 23
Мощность длительного режима S1:	4200 Вт
Максимальная мощность S2 (макс. 5 мин):	5000 Вт
Номинальное напряжение:	
выходы:	три-230 в; один-400 в; один =12 в
Номинальная сила тока:	6,1 А
Частота:	50 Гц
Рабочий объем:	418 см ³
Мощность двигателя:	6,3 кВт / 8,6 л/с
Топливо:	дизельное топливо
Емкость бака:	13,3 литров
Вес:	171 кг
Уровень мощности шума LWA:	96 дБ
Уровень давления шума LPA:	76 дБ

Режим работы S1 (продолжительный режим работы)

Разрешается долговременно эксплуатировать устройство с приведенными параметрами мощности.

Режим работы S2 (кратковременный режим работы)

Разрешается кратковременно эксплуатировать устройство с приведенными параметрами производительности (5 минут). Затем устройство должно бездействовать определенный промежуток времени, для того чтобы оно не перегрелось до недопустимой температуры (5мин).

9. Техобслуживание

- Регулярно удаляйте с устройства пыль и загрязнения. Очистку лучше осуществлять при помощи щетки с тонким ворсом или ветошью
- Для очистки пластмассы запрещено использовать едкие средства.
- При длительном простое электрического генератора удалите из него дизельное топливо.

Внимание: немедленно выключите устройство и обратитесь в Ваше отделение службы сервиса в следующих случаях:

- при возникновении необычных вибраций или шумов.
- если двигатель работает явно с перегрузкой или неравномерно.

9.1 Замена масла, контроль уровня масла (перед каждым использованием)

Первая замена моторного масла должна производиться на разогретом до рабочей температуре двигателе после примерно 20 часов работы. Затем осуществляйте замену масла двигателя через каждые 150 часов на разогретом до рабочей температуры двигателе.

- Используйте только масло для двигателя (для дизельных двигателей).
 - Генератор установить на подходящей поверхности.
 - Открыть маслосливной винт (рис. 6/поз. С)
 - Открыть резьбовую пробку маслосливного отверстия (рис. 6/поз. D) и слить теплое масло для двигателя через сливочный канал (рис. 1/поз. 4) в сборник.
 - После того, как старое масло вытечет закрыть резьбовую пробку маслосливного отверстия и очистить сливной канал ветошью.
 - Масло двигателя залить до верхней отметки щупа для определения уровня масла (примерно 1,6 л).
- Внимание:** щуп для определения уровня масла не ввинчивать, а только вставить до резьбы.
- Отработанное масло должно быть утилизировано соответствующим образом.

9.2 Очистка воздушного фильтра (смотрите рис. 8-13)

- Контролируйте воздушный фильтр перед каждым использованием, при необходимости очищайте, если нужно замените.
- Запрещено использовать для очистки

RUS

фильтровального элемента острый чистящий инструмент или бензин.

- Очистите элементы при помощи выколачивания о плоскую поверхность.

9.3 Очистка дизельного фильтра (рис. 6А)

Очистка фильтра дизельного топлива (рис. 6А/поз. G) должна осуществляться, если станут видными загрязнения в смотровом окошке (рис. 6А/поз. H). Для очистки дизельного фильтра используйте воронку с устойчивым к бензину и дизельному топливу топливным шлангом, устойчивые к бензину и дизельному топливу перчатки, а также пустую канистру для дизельного топлива (**ВНИМАНИЕ:** Запрещено бесконтрольно смешивать бензин и дизельное топливо!).

- Подключите топливный кран (рис. 6А/поз. E).
- Ослабить гайку с прямыми рефлениями (рис. 6А/поз. F).
- Вставить топливный шланг в канистру дизельного топлива и держать воронку под смотровым окошком (рис. 6А/поз. H).
- Полностью вывинтить гайку с прямыми рифлениями (рис. 6А/поз. F) и слить чистый остаток дизельного топлива из смотрового окошка в воронку.
- Для впитывания загрязненного остатка дизельного топлива использовать бумагу для очистки. Очистить смотровое окошко.
- Вынуть дизельный фильтр из крепления дизельного фильтра вниз, удалить остаточную грязь из фильтра дизельного топлива при помощи бумаги для очистки, при необходимости очистить при помощи небольшого количества дизельного топлива или заменить при повреждении дизельный фильтр. Утилизировать бумагу для очистки.
- Сборка осуществляется в обратной последовательности.

9.4 Опорожнение бака

- Для того, чтобы опорожнить бак действуйте сначала таким же образом, как и при очистке дизельного фильтра (раздел 9.3)
- После удаления фильтра дизельного топлива расположить воронку под креплением фильтра дизельного топлива (рис. 6А/поз. I) и открыть топливный кран (рис. 6А/поз. E).
- Слить дизельное топливо из бака через воронку, в канистру дизельного топлива. (**ВНИМАНИЕ:** канистра дизельного топлива должна быть достаточно большой, чтобы вместить оставшееся количество топлива в

баке!).

- При необходимости можно прервать опорожнение бака при помощи закрытия топливного крана.
- После окончания опорожнения необходимо произвести сборку, также как это описано в разделе 9.3.

10. Использование зимой

Так как генератор приводится в движение дизельным двигателем, то для работы зимой необходимо провести особые мероприятия.

При работе дизель-генератора при температурах от -3° до -10° Цельсия предписано использование “зимнего дизельного топлива”. Переход с простого дизельного топлива на “зимнее дизельное топливо” осуществляется в каждой стране по разному, чаще всего в конце октября. Информацию о точном времени перехода на “зимнее дизельное топливо” Вы можете получить на заправочной станции.

- Если Вы используете дизель-генератор регулярно, то нет необходимости в каких-либо мероприятиях, так как переход на “зимнее дизельное топливо” будет произведен автоматически.
- В том случае, если Вы осенью не пользуетесь генератором длительное время, а зимой вновь желаете его использовать, то рекомендуется держать бак почти пустым или опорожнить его как описано в разделе 9.4.
- Узнайте время перехода на “зимнее дизельное топливо” на заправочной станции и заправьте бак перед использованием при температурах от -3° до -10° Цельсия “Цельсия”.
- В том случае если все-таки произойдет “сгущение” дизельного топлива, то необходимо выдержать дизель-генератор примерно 12 часов в помещении с температурой примерно $+10^{\circ}$ Цельсия.
- При заполненном баке от половины до полного объема нормальным дизельным топливом его необходимо опорожнить как описано в разделе 9.4.
- Затем бак должен быть заполнен “зимним дизельным топливом”.
- При меньше чем наполовину заполненном баке достаточно долить “зимнее дизельное топливо”.

11. Заказ запасных частей

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замена детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте www.isc-gmbh.info

12. Устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Мероприятие
Двигатель не запускается	<ul style="list-style-type: none"> - срабатывает автоматическое отключение по давлению масла (красный светодиод (рис. 2/поз. 17)) - отсутствие дизельного топлива - механический прерыватель (рис. 6/поз. А) находится в положении "STOP" - засорился дизельный фильтр - загрязнился воздушный фильтр - загустело дизельное топливо в связи с низкой температурой окружающей среды 	<ul style="list-style-type: none"> - проверьте уровень масла, долить масло двигателя - долить дизельное топливо - переставить механический прерыватель в положение "RUN" - очистить или заменить дизельный фильтр - воздушный фильтр, очистка или замена - порядок действий как описано в разделе "использование зимой"
Слишком малое или совсем отсутствует напряжение на генераторе	<ul style="list-style-type: none"> - стабилизатор или конденсатор неисправны - сработал защитный автомат максимального тока - износились угольные щетки генератора 	<ul style="list-style-type: none"> - обратитесь в авторизованное бюро обслуживания - задействуйте переключатель и уменьшите количество потребителей - обратитесь в авторизованное бюро обслуживания

Опаковка

Уредът е в опаковка, за да се предотвратят щети при транспортирането. Тази опаковка представлява суровина и затова може да се използва повторно или да се върне към цикъла на обработка на суровините.

При използване на уредите трябва да се спазват някои предпазни мерки за безопасност, за да се предотвратят наранявания и щети:

- Прочетете внимателно упътването за употреба и съблюдавайте неговите указания. Запознайте се чрез това упътване за употреба с уреда, правилната употреба, както и с предписанията за безопасност.
- Съхранявайте го добре, за да разполагате с информацията по всяко време.
- В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, моля, предайте и това упътване за употреба

Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, които възникват поради не съблюдаване на това упътване.

1. Общи указания за безопасност

Общите указания за безопасност и обяснението на указателните табели прочетете от приложената книжка.

2. Описание на уреда (Фиг. 1-2)

- 1 Индикация на резервоара
- 2 Капак на резервоар
- 3 Капак на въздушен филтър
- 4 Отвор за изпускане на масло
- 5 Ходови ролки
- 6 Дръжка за бутане
- 7 Стартер
- 8 Волтметър
- 9 Превключвател 230 V/400 V
- 10 Въжена тяга за декомпресия
- 11 Предпазителен разединител
- 12 3x 230 V~ контакт
- 13 1x 400 V~ контакт
- 14 1x 12 V d.c. Предпазителен разединител
- 15 1x 12 V d. c. свързване
- 16 Заземяваща клема
- 17 Предупредителна лампа за налягане на маслото

22

3. Обем на доставката (Фиг. 1-3)

- Електрогенератор
- Резервен дизелов филтър
- Резервни графитни четки за генератор

4. Употреба по предназначение

Уредът е подходящ за всякакъв вид употреба, която е предвидена за работа при 230 V/ 400 V променливо напрежение или 12 V постоянно напрежение. Задължително вземете под внимание ограниченията в допълнителните указания за безопасност. Предназначението на генератора е задвижване на електрически уреди и електрозахранване на светлинни източници. При домакински уреди, моля, проверете пригодността според съответните указания на производителя. В случай на съмнение се допитайте до оторизиран специализиран търговец.

5. Опазване на околната среда

- Предавайте замърсените материали по поддръжката и горивата в предвиден за това предавателен пункт.
- Опаковъчния материал, метала и пластмасите предавайте за рециклиране.

6. Преди пускане в експлоатация

Внимание! Преди първото пускане в експлоатация трябва да се наляят моторното масло (около 1,6 л) и дизеловото гориво (мин. 5 л).

- Подгответе и поставете батерията. (Внимание! Батерията не е включена в доставката.). Поставете батерията (Фиг. 4/Поз. А) с предвидения за целта държач в уреда (Фиг. 4/Поз. В). Свържете първо червения кабел (+) и след това черния кабел (-) към батерията.
- Проверете нивото на дизеловото гориво, евентуално долейте.
- Следете за достатъчната вентилация на уреда.
- Контролирайте непосредственото обкръжение на електрогенератора.
- Отделете евентуално свързан електрически уред от електрогенератора.

7. Експлоатация

7.1 Запалване на двигателя

- Проверете дали механичният шалтер (Фиг. 6/Поз. А) е на позиция "RUN" ("СТАРТИРАНЕ").
- Поставете превключвателя за включване/изключване (Фиг. 2/Поз. 7) с помощта на ключ на позиция "ON" ("ВКЛЮЧЕНО").
- Издърпайте въжето за декомпресия (Фиг. 2/Поз. 10) и завъртете с ключ превключвателя за включване/изключване на позиция "Start" ("Стартиране"). Освободете след около 5 сек. шалтера за декомпресия и двигателят започва да работи.
- Когато двигателят работи, завъртете обратно превключвателя за включване/изключване на позиция "ON" ("ВКЛЮЧЕНО").
- В случай, че двигателят не заработи веднага (особено след като резервоарът е бил преди това празен или след смяна на дизеловия филтър), повторете отново процеса по запалване на двигателя, като издърпате отново въжето за декомпресия.

7.2 Натоварване на електрогенератора

- Ако поставите превключвателя наляво (Фиг. 2/Поз. 9), можете да използвате контакти за 230 V~.
Внимание: Тъй като при тази позиция постоянната мощност (положение 1) от 4200 W се разпределя върху 3-те контакта, то всеки един от тях не трябва да се натоварва продължително време с повече от 1400 W. При кратковременна работа (положение 2) всеки един от контактите може да бъде натоварен за максимум 5 мин. с максимум 1650 W.
- Ако поставите превключвателя надясно (Фиг. 2/Поз. 9), активен става контактът за 400 V 3~.
Внимание: Този контакт може да бъде натоварван за продължително време (положение 1) с 4200 W и кратковременно (положение 2) за максимум 5 мин. с 5000 W.
- Електрогенераторът е подходящ за уреди с променливо напрежение 230 V~ и 400 V 3~.
- Електрогенераторът може да бъде натоварван допълнително за продължително време с 12 V d. c., 100 W (Фиг. 2/Поз. 15).
- Не включвайте генератора към мрежата за битови нужди, тъй като по този начин може да се повреди генераторът или друг домакински електроуред.

Съвет: Някои електроуреди (моторен трион, бормашины и др.) могат да имат по-голяма консумация на ток, ако се използват при утежнени условия.

Някои електроуреди (напр. телевизори, компютри, ...) не трябва да работят с генератор. В случай на съмнение, се допитайте до производителя на Вашия уред.

7.3 Изключване на двигателя

- Оставете електрогенератора да поработи за кратко без натоварване, преди да го изключите, за да може агрегатът да се охлади.
- Поставете превключвателя за включване/изключване (Фиг. 2/Поз. 7) с помощта на ключа на позиция "OFF" ("ИЗКЛЮЧЕНО").
- Затворете крана за горивото.

Съвет: Двигателят може да се изключи и чрез завъртане на механичния шалтер (Фиг. 6/Поз. В). В такъв случай, преди да бъде пуснат отново, лостът трябва отново да бъде преместен надясно (Фиг. 6/Поз. А) докато се фиксира.

Внимание! Електрогенераторът е снабден със защита при претоварване (Фиг. 2/Поз. 11).

Тя изключва контактите (Фиг. 2/Поз. 12+13). Чрез задействане на защитата от претоварване (Фиг. 2/Поз. 11) контактите могат да се задействат отново.

Внимание! Ако е налице такъв случай, то намалете електрическата мощност, която вземате от електрогенератора.

7.4 Заземяване

За да избегнете токов удар от електроуредите, генераторът трябва да бъде заземен. За тази цел от едната страна на заземяващата клема на генератора свържете кабел (минимум 4 мм²) (Фиг. 2/Поз. 16), а от другата страна свържете с външна маса (напр. прътов заземител).

8. Технически данни

Генератор:	Синхрон
Тип защита:	IP 23
Постоянна мощност S1:	4200 W
Максимална мощност S2 (макс. 5 мин):	5000 W
Номинално напрежение:	3x 230 V~/1x 400 V~/1x 12 V d. c.
Номинален ток:	6,1 A
Честота:	50 HZ
Работен обем на цилиндър:	418 см ³
Мощност на двигателя:	6,3 kW / 8,6 конски сили
Гориво:	дизел
Обем на резервоара:	13,3 литра
Тегло:	171 кг
Ниво на шума LWA:	96 децибела
Ниво на звуково налягане LPA:	76 децибела

Работен режим S1 (постоянен режим на работа)

При постоянен режим на работа машината може да работи при посочената мощност.

Работен режим S2 (кратковременен режим на работа)

При кратковременен режим на работа машината може да работи при посочената мощност (5 мин). След това машината трябва да се изключи за известно време, за да не се прегрее (5 мин).

9. Поддръжка

- Прахът и замърсяването трябва редовно да се отстраняват от машината. Най-добре е почистването да се извършва с помощта на фина четка или кърпа.
- За почистването на пластмасовите части не използвайте разяждащи средства.
- Ако не използвате електрогенератора дълго време, отстранете дизела от него.

Внимание: Изключете уреда веднага и се обърнете към Вашия сервиз:

- При нетипични вибрации или шумове.
- Ако двигателят изглежда претоварен или работи неравномерно.

9.1 Смяна на маслото, проверка нивото на маслото (преди всяка употреба)

Първата смяна на маслото трябва да се извърши при топъл двигател след около 20 работни часа. След това смяната на маслото трябва да се осъществява на всеки 150 часа при топъл двигател.

- Използвайте само моторно масло (за дизелови двигатели)
- Поставете агрегата за ток върху подходяща равна подложка.
- Отвъртете винта на отвора за наливане на масло (Фиг. 6/Поз. С)
- Отвъртете винта за изпускане на маслото (Фиг. 6/Поз. D) и изпуснете топлото моторно масло през отточния канал в събирателен резервоар (Фиг. 1/Поз. 4).
- След изтичането на старото масло затегнете винта за изпускане на маслото и почистете отточния канал с кърпа.
- Напълнете машинно масло до горния маркер на щеката за измерване на маслото (около 1,6 л).
Внимание: Не завивайте щеката за измерване нивото на маслото, а само я пхнете до резбата.
- Старото масло трябва редовно да се предава за депониране.

9.2 Почистване на въздушния филтър (виж Фиг. 8-13)

- Преди всяка употреба проверявайте въздушния филтър, евент. го почиствайте, ако е необходимо - сменете го.
- При почистване на елементите не трябва да се използват силни почистващи препарати или бензин.
- Почистете елементите чрез изтупване върху плоска повърхност.

9.3 Почистване на дизеловия филтър (Фиг. 6A)

Дизеловият филтър (Фиг. 6A/Поз. G) трябва да бъде почистван, когато се забележат замърсявания в наблюдателното стъкло (Фиг. 6A/Поз. H). За почистване на дизеловия филтър имате нужда от фуния, свързана с устойчив на бензин/дизел горивен маркуч, устойчиви на бензин/дизел ръкавици, както и празна дизелова туба за гориво (ВНИМАНИЕ: Никога не смесвайте неконтролируемо бензин и дизелово гориво!).

- Затворете крана за гориво (Фиг. 6A/Поз. E).
- Разхлабете назъбената гайка (Фиг. 6A/Поз. F).
- Вкарайте горивния маркуч на фунията в

дизеловата туба за гориво и дръжте фунията под наблюдателното стъкло (Изобр. 6A/Поз. H).

- Изцяло разхлабете назъбената гайка (Фиг. 6A/Поз. F) и изпразнете чистото остатъчно количество дизел на наблюдателното стъкло във фунията.
- Попийте замърсеното остатъчно количество дизел с хартия за почистване. Почистете наблюдателното стъкло.
- Изтеглете надолу дизеловия филтър от държача на дизеловия филтър, отстранете остатъците от замърсяването по дизеловия филтър с хартията за почистване, евент. почистете с малко дизелово гориво или сменете дизеловия филтър при повреда. Отстранете по екологосъобразен начин хартията за почистване.
- Монтажът се извършва в обратната последователност.

9.4 Изпразване на резервоара

- За да изпразните резервоара, действайте най-напред така, както при почистването на дизеловия филтър. (Точка 9.3)
- След снемането на дизеловия филтър позиционирайте фунията под държача на дизеловия филтър (Изобр. 6A/Поз. I) и отворете крана за гориво (Изобр. 6A/Поз. E).
- Отведете дизеловото гориво от резервоара, през фунията, в дизеловата туба за гориво. (ВНИМАНИЕ: Обърнете внимание на това, дизеловата туба за гориво да е достатъчно голяма, за да побере останалото в резервоара остатъчно количество!).
- При необходимост изпразването на резервоара може да бъде прекъснато посредством затварянето на крана за горивото.
- След приключване на изпразването, пристъпете към монтажа, както е описано в точка 9.3.

10. Зимен режим

Тъй като генераторът се задвижва от дизелов двигател, то за зимния режим трябва да се вземат специални предпазни мерки.

При режима на дизеловия генератор при външни температури от -3° до -10° по Целзий се предписва употребата на "зимен дизел". Пренастройването на дизеловото гориво на

"зимен дизел" се извършва, по различен начин в отделните страни, обикновено в края на октомври. За момента на пренастройване на "зимен дизел" може да се осведомите във Вашата бензиностанция.

- Когато редовно използвате дизеловия генератор, няма нужда да вземате предпазни мерки, тъй като пренастройването на "зимен дизел" става автоматично.
- В случай, че не ползвате генератора през пролетта за по-дълго време, но отново искате да го употребите през зимата, се препоръчва да държите резервоара почти празен или, както е описано в точка 15, да го изпразните.
- Осведомете се във Вашата бензиностанция за момента на пренастройване на "зимен дизел" и напълнете резервоара преди настъпване на външни температури от -3° до -10° по Целзий с "зимен дизел".
- В случай, че въпреки това някога се стигне до "задръстване на филтъра посредством отделянето при студ на парафинови снежинки" на дизеловото гориво, то тогава трябва да занесете дизеловия генератор за около 12 часа в помещение с температури от около $+10^{\circ}$ по Целзий.
- При наполовина пълен до изцяло пълен резервоар с нормално дизелово гориво, то този следва да се изпразни, както е описано в точка 9.4.
- Резервоарът трябва тогава да се напълни със "зимен дизел".
- При изцяло празен до наполовина пълен резервоар е достатъчно да се напълни със "зимен дизел".

11. Поръчване на резервни части

При поръчване на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- тип на уреда
- № на изделието
- идент. № на уреда
- № на исканата резервна част

Актуални цени и информация ще намерите на www.isc-gmbh.info

12. Отстраняване на повреда

Повреда	Причина	Мярка
Двигателят не може да се пусне	<ul style="list-style-type: none"> - Граничното реле за налягане на маслото действа (червен светодиод (Фиг. 2/Поз. 17)) - Няма дизелово гориво - Механичният прекъсвач (Фиг. 6/Поз. А) е на позиция "STOP" - Задръстен дизелов филтър - Замърсен въздушен филтър - Дизеловото гориво поради ниските външни температури "отделя парафинови снежинки" 	<ul style="list-style-type: none"> - Проверяване на нивото на маслото, напълване на моторно масло - Доливане на дизелово гориво - Поставяне на механичния прекъсвач на позиция "RUN" - Почистване или смяна на дизеловия филтър - Почистване или смяна на въздушния филтър - Процедиране както е описано в точка "зимен режим"
Генераторът има твърде малко или никакво напрежение	<ul style="list-style-type: none"> - Дефектен регулатор или кондензатор - Задействан превключвател за защита срещу токово претоварване - Изхабени графитни четки на генератора 	<ul style="list-style-type: none"> - Да се занесе в оторизирана сервизна служба - Да се задейства превключвателят и да се намалят консуматорите - Да се занесе в оторизирана сервизна служба

Упаковка

Прилад знаходиться в упаковці для уникнення пошкоджень при транспортуванні. Ця упаковка є сировиною, тому її можна застосувати повторно або знову повернути у сировинний кругообіг.

При використанні приладів слід дотримуватись деяких заходів безпеки, щоб запобігти виникненню поранень і несправностей:

- Уважно перечитайте інструкцію по експлуатації і дотримуйтесь її вказівок. При допомозі цих правил по користуванню ознайомтеся з приладом, з правильним його використанням, а також з вимогами правил техніки безпеки.
- Надійно зберігайте цей документ, щоб у будь-який час інформація завжди була під руками.
- В разі, якщо Ви повинні передати прилад іншим особам, передайте також, будь-ласка, цю інструкцію по експлуатації.

Ми не несемо відповідальності за нещасні випадки чи несправності, які виникли внаслідок недотримання цієї інструкції.

1. Загальні вказівки по техніці безпеки

Загальні вказівки по техніці безпеки і пояснення написів на шильдиках прилада Ви знайдете в брошурі, що додається.

2. Опис прилада (рис. 1-2)

- 1 Індикація паливного бака
- 2 Кришка паливного бака
- 3 Кришка повітряного фільтра
- 4 Зливний отвір для масла
- 5 Направляючі ролики
- 6 Рукоятка для транспортування
- 7 Замок запалювання
- 8 Вольтметр
- 9 Перемикач 230 В/400 В
- 10 Тросиковий вимикач для розгерметизації
- 11 Запобіжник-роз'єднувач
- 12 Штепсельна розетка 3 x 230 В~
- 13 Штепсельна розетка 1 x 400 В~
- 14 Запобіжник-роз'єднувач 1 x 12 В постійного струму
- 15 Вивід 1x 12 В d.c.
- 16 Вивід заземлення

- 17 Сигнальна лампочка для сигналізації про тиск масла

3. Об'єм поставки (рис. 1-3)

- Генератор
- Запасний фільтр для дизельного двигуна
- Запасні вугільні щітки для генератора

4. Належне застосування

Прилад придатний для використання в усіх випадках, в яких передбачена робота при 230 В/400 В змінної напруги або при 12 В постійної напруги. Обов'язково дотримуйтесь обмежень, які викладені в додаткових вказівках по техніці безпеки. Завдання генератора полягає в приведенні в дію електроінструментів і забезпеченні електроенергією джерел освітлення. Перевірте, будь ласка, придатність побутових приладів за технічними характеристиками виробника, вказаними на шильдику. В сумнівних випадках звертайтеся до авторизованого продавця.

5. Охорона оточуючого середовища

- Забруднені матеріали після техобслуговування і відходи виробничої сировини слід здавати в передбачені для цього пункти прийому.
- Пакувальний матеріал, метали і пластмаси слід здавати для повторного використання.

6. Перед пуском в експлуатацію

Увага! Перед першим пуском в експлуатацію необхідно залити моторне масло (приблизно 1,6 л) і дизельне паливо (мінімум 5 л).

- Підготуйте і під'єднайте акумулятор (Увага! Акумулятор в об'єм поставки не входить.). Закріпіть акумулятор (рис. 4/поз. А) в приладі за допомогою передбаченого для цього фіксатора (рис. 4/поз. В). Під'єднайте до акумулятора спочатку червоний кабель (+), а потім чорний кабель (-).
- Слід перевірити рівень дизельного палива, якщо необхідно, долити.
- Слід потурбуватися про достатній обдуб прилада.

UKR

- Необхідно оцінити оточуюче середовище генератора.
- При необхідності слід від'єднати від генератора інший під'єднаний до нього електричний прилад.

7. Робота

7.1 Запуск двигуна

- Перевірте, чи механічний вимикач (рис. 6/поз. А) знаходиться в положенні "RUN".
- Перемикач ВВІМКН./ВИМКН. (рис. 2/поз. 7) за допомогою ключа треба виставити в положення "ON".
- Тросиковий вимикач для розгерметизації (рис. 2/поз. 10) необхідно витягнути і ключем повернути вимикач ВВІМКН./ВИМКН. в положення "Пуск". Через приблизно 5 секунд відпустити вимикач для розгерметизації і двигун почне працювати.
- Якщо двигун працює, то вимикач ВВІМКН./ВИМКН. слід повернути назад в положення "ON".
- В разі, якщо двигун відразу не спрацює (наприклад, в паливному баку немає пального або після заміни фільтра дизельного двигуна), операцію запуску слід повторити, обов'язково витягнувши при цьому тросиковий вимикач для розгерметизації.

7.2 Завантаження генератора

- Якщо Ви повернете перемикач (рис. 2/поз. 9) вліво, то Ви можете використати штепсельні розетки на 230 В.
Увага: оскільки в цьому положенні довготривала потужність (S1) 4200Вт розподіляється на три штепсельні розетки, кожну окрему штепсельну розетку Ви можете протягом тривалого часу завантажувати потужністю, не більшою ніж 1400 Вт. При короткотривалій роботі (S2) навантаження кожної розетки протягом макс. 5 хвилин повинно становити макс. 1650 Вт.
- Якщо Ви повернете перемикач (рис. 2/поз. 9) вправо, то активною стає штепсельна розетка на 400 В 3~.
Увага: Ця штепсельна розетка тривалий час (S1) може бути завантажена потужністю 4200 Вт, а при короткотривалій роботі (S2) її навантаження може становити 5000 Вт протягом макс. 5 хвилин.
- Генератор придатний до використання для приладів з напругою перемінного струму 230

В~ _ 400 В 3~.

- Генератору тривалий час можна додатково давати навантаження напругою 12 В і потужністю 100 Вт (рис.2/поз.15).
- Генератор не можна під'єднувати до домашньої електромережі, оскільки це може стати причиною пошкодження як генератора, так і інших домашніх електроприладів.

Вказівка: деякі електроприлади (бензомоторні пробивні пили, дрилі і т.д.) можуть споживати багато електроенергії, якщо їх використовувати у важких умовах.

Багато електроприладів (наприклад, телевізори, комп'ютери, ...) не можна експлуатувати за допомогою генератора. В разі сумніву проконсультуйтеся у виробника Вашого приладу.

7.3 Вимикання двигуна

- Перш ніж вимкнути генератор, хай він трошки попрацює без навантаження, щоб агрегат міг "вистигнути".
- Перемикач ВВІМКН./ВИМКН. (рис. 2/поз. 7) за допомогою ключа слід виставити в положення "OFF".
- Запірний кран закрити.

Вказівка: Двигун можна також вимкнути, натиснувши на механічний вимикач (рис. 6/поз. А). В цьому випадку перед новим запуском важіль (рис. 6/поз. В) слід знову пересунути вправо до тих пір, поки він не буде зафіксований.

Увага! Генератор оснащений захистом від перенавантаження (рис. 2/поз. 11).

Цей пристрій вимикає штепсельні розетки (рис. 2/поз. 12+13). Увімкнувши пристрій захисту від перенавантаження (рис. 2/поз. 11), штепсельні розетки можна знову ввести в дію.

Увага! Якщо такий випадок буде мати місце, слід зменшити електричну потужність, яку Ви отримуєте від генератора.

7.4 Заземлення

Щоб запобігти електричному удару від електроприладів, генератор слід заземлити. Для цього необхідно з'єднати один кінець кабеля (мін. 4 кв.мм) з виводом заземлення генератора (рис. 2/поз. 16), а другий кінець - з зовнішнім заземленням (наприклад, заземлювач у вигляді стержня).

8. Технічні параметри

Генератор:	синхронний
Клас захисту:	IP 23
Довготривала потужність S1:	4200 Вт
Максимальна потужність S2 (макс. 5хв.):	5000 Вт
Номинальна напруга:	3x 230 В~/1x 400 В~/1x 12 В d.c.
Номинальний струм:	6,1 А
Частота:	50 Гц
Робочий об'єм:	418 кв.см.
Потужність двигуна:	6,3 кВт / 8,6 к.с.
Пальне:	дизельне паливо
Вмістимість бака:	13,3 літрів
Вага:	171 кг
Рівень звукової потужності LWA:	96 дБ
Рівень звуку LPA:	76 дБ

Режим роботи S1 (довготривалий режим)

Машина може працювати з заданою потужністю протягом тривалого часу.

Режим роботи S2 (короткотривалий режим)

Машина може працювати з заданою потужністю протягом короткого часу (5 хв.). Після цього машину на деякий час слід зупинити, щоб вона не перегрілася (5 хвилин).

9. Технічне обслуговування

- З генератора слід регулярно видаляти пил і забруднення. Чистити генератор найкраще за допомогою м'якої щітки або ганчірки.
- Для чищення пластмасових деталей не використовуйте агресивних засобів.
- Якщо генератор тривалий час не використовувався, то з нього слід злити дизельне паливо.

Увага: негайно вимкніть прилад і зверніться в сервісну службу:

- при незвичайних коливаннях або шумах.
- якщо Вам видається, що двигун перевантажений або працює нерівномірно.

9.1 Заміна масла, перевірка рівня масла (перед кожним застосуванням)

Перша заміна масла повинна проводитись через приблизно 20 робочих годин, коли двигун ще

теплий. Після цього заміна моторного масла повинна проводитись через кожних 150 годин; двигун повинен бути теплий.

- Слід використовувати тільки моторне масло (для дизельних двигунів)
- Генератор встановити на придатну рівну основу.
- Викрутити різьбову пробку маслорозливного отвору (рис. 6/поз. С).
- Викрутити різьбову пробку маслосливного отвору (рис.6/поз. D) і через зливний канал (рис. 1/поз. 4) злити тепле моторне масло в прийомну посудину .
- Після витікання відпрацьованого масла закрутити різьбову пробку маслосливного отвору і ганчіркою витерти зливний канал.
- Моторне масло слід заливати до досягнення верхньої позначки масломірного стержня (приблизно 1,6 л).
Увага: Масломірний стержень для перевірки рівня масла не загвинчувати, а тільки вставити по різьбу.
- Відпрацьоване масло потрібно добре утилізувати.

9.2 Очищення повітряного фільтра (дивись мал. 8-13)

- Повітряний фільтр слід перевіряти перед кожним застосуванням, при необхідності його чистити, а якщо потрібно, то замінити.
- Для чищення елементів фільтра не можна використовувати концентровані засоби чищення або бензин.
- Елементи фільтра необхідно чистити шляхом їх "вибивання" на плоскій поверхні.

9.3 Очищення фільтра дизельного двигуна (рис. 6A)

Фільтр дизельного двигуна (рис. 6A/поз. G) необхідно почистити, якщо через оглядове вічко (рис. 6A/поз. H) видно певне забруднення. Для очищення дизельного фільтра потрібні шланг, з'єднаний з горловиною паливного бака і стійкий до дії бензину/дизпалива, стійкі до дії бензину/дизпалива рукавиці, а також порожня канистра для дизпалива (**УВАГА:** Ніколи безконтрольно не змішуйте бензин і дизельне паливо!).

- Закрити паливний кран (рис. 6A/поз. E).
- Ослабити гайку з накаткою (рис. 6A/поз. F).
- Завести шланг з горловини паливного бака в канистру і дивитись у горловину через оглядове вічко (рис. 6A/поз. H).
- Повністю викрутити гайку з накаткою (рис.

UKR

6A/поз. F) і злити чисті залишки дизпалива з оглядового вічка в горловину.

- Брудні залишки дизпалива повитирати паперовими салфетками. Почистити оглядове вічко.
- Стягнути фільтр із тримача донизу, залишки бруду на фільтрі витерти паперовими салфетками, також по можливості невеликою кількістю дизпалива почистити фільтр або замінити його, якщо він пошкоджений. Паперові салфетки утилізувати.
- Монтаж фільтра проводиться в зворотній послідовності.

9.4 Випорожнення паливного бака

- Для того, щоб випорожнити паливний бак, виконайте спочатку такі ж самі операції, як і при очищенні фільтра дизельного двигуна (пункт 9.3).
- Після зняття фільтра горловину паливного бака необхідно встановити точно під тримачем дизельного фільтра (рис. 6A/поз. I) і відкрити паливний кран (рис. 6A/поз. E).
- Направити дизпаливо через горловину паливного бака в каністру.
(УВАГА: Слідкуйте за тим, щоб каністра була достатньо великою, щоби вмістити весь залишок дизпалива в баку).
- При необхідності випорожнення паливного бака можна зупинити, заклавши паливний кран.
- Після закінчення випорожнення паливного бака можна провести роботи по монтажу, як це описано в пункті 9.3.

10. Робота взимку

Оскільки генератор приводиться в дію від дизельного двигуна, то для його роботи в зимових умовах необхідно вжити спеціальних заходів.

Під час роботи дизель-генератора при температурі зовнішнього середовища від -3° до -10° Цельсія передбачено використовувати "зимове дизпаливо". Перехід на "зимове дизпаливо" проводиться (в різних країнах по-різному), головним чином, в кінці жовтня. Про час переходу на "зимове дизпаливо" Ви можете вияснити на своїй бензозаправочній станції.

- Якщо Ви регулярно запускаєте дизель-генератор, Вам не потрібно вживати жодних спеціальних заходів, оскільки перехід на

"зимове дизпаливо" проходить автоматично.

- В разі, якщо Ви восени тривалий час не використовуєте генератор, але взимку хочете його знову застосувати, то рекомендується утримувати паливний бак майже порожнім або випорожнити його, як це описано в пункті 15.
- Виясніть час переходу на "зимове дизпаливо" на своїй бензоколонці і перед застосуванням при температурі зовнішнього середовища від -3° до -10° Цельсія залийте паливний бак "зимовим дизпаливом".
- В разі, якщо дизпаливо все-таки "загусне", то приблизно на 12 годин дизель-генератор слід перенести в приміщення з температурою біля +10° Цельсія.
- Якщо паливний бак заповнений нормальним дизпаливом наполовину або повністю, то його слід випорожнити таким способом, як це описано в пункті 9.4.
- Після цього паливний бак необхідно заповнити "зимовим дизпаливом".
- Якщо паливний бак порожній або заповнений наполовину, то його можна доливати "зимовим дизпаливом".

11. Замовлення запасних деталей

При замовленні запасних деталей необхідно зазначити такі дані:

- Тип пристрою
- Номер артикулу пристрою
- Ідентифікаційний номер пристрою
- Номер необхідної запасної частини

Актуальні ціни та інформацію Ви можете знайти на веб-сторінці www.isc-gmbh.info

12. Усунення несправностей

Несправність	Причина	Необхідний захід
Двигун не запускається	<ul style="list-style-type: none"> - спрацював вимикач тиску масла (червоний світлодіод (рис.2/поз. 17)) - немає дизпалива - механічний переривач (рис. 6/поз. А) знаходиться в положенні "СТОП" - фільтр дизельного двигуна закупорений - повітряний фільтр засмічений - внаслідок низької температури зовнішнього середовища дизпаливо "загусло" 	<ul style="list-style-type: none"> - перевірити рівень масла, долити моторне масло - долити дизпаливо - механічний переривач виставити в положення "RUN" - почистити або замінити фільтр дизельного двигуна - почистити або замінити повітряний фільтр - зробити так, як це описано в пункті "Робота взимку"
Генератор має мало напруги або не має її зовсім	<ul style="list-style-type: none"> - вийшов зі строю регулятор або конденсатор - спрацював вимикач максимального захисту струму - стерлися вугільні щітки генератора 	<ul style="list-style-type: none"> - звернутися в авторизовану сервісну службу - натиснути на вимикач та зменшити кількість споживачів - звернутися в авторизовану сервісну службу

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- DE** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- FR** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- ES** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- PT** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- SV** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- NO** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- RU** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


- IT** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- DK** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnic EU a norem pro výrobek.
- HU** a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SK** pojednává sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SR** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- UK** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- EE** deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- CS** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem

Diesel-Stromerzeuger STE 5000 D

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: $L_{WM} = 95,4 \text{ dB}$; $L_{WA} = 96 \text{ dB}$
$P = 6,3 \text{ kW}$ |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 12601; EN 55014-1; EN 55012; EN 61000-6-1;
TÜV Süddeutschland Bau und Betrieb; KBV VI; OR/10553/II06

Landau/Isar, den 28.06.2006


Weichsgartner
General-Manager


Wimmer
Product-Management

Art.-Nr.: 41.523.50 I.-Nr.: 01016
Subject to change without notice

Archivierung: 4152350-19-4155050

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- ☐ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- ☐ Сохраняется право на технические изменения
- ☐ Запазва се правото за технически промени
- ☐ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- ☐ Ми залишаємо за собою право на внесення технічних змін.

PL CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

RU Гарантийное удостоверение

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом. Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначения.

В течении 2-х лет за вами также сохраняется права на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.

Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

BG ГАРАНЦИОННА КАРТА

Даваме 2 години гаранция на посочения в ръководството уред, в случай че нашият продукт прояви дефекти. 2-годишният срок започва да тече с прехвърляне на риска от една на върху другата страна или с приемането на уреда от клиента.

Предпоставка за предявяване на гаранционни претенции е правилното обслужване на нашия уред съгласно ръководството, както и неговата употреба според предназначението му.

Разбира се, в рамките на тези 2 години Вие си запазвате Вашите законни гаранционни права.

Гаранцията важи на територията на Федерална Република Германия или съответните страни на главния дистрибутор за региона като допълнение на локално валидните законови разпоредби. При необходимост се обрънете към Вашия консултант от съответната регионална сервисна служба или посочения по-долу адрес на сервиса.

RO Certificat de garanție

Pentru aparatul prezentat în instrucțiuni oferim o garanție de 2 ani, în cazul în care acest produs va fi defect. Termenul de garanție de 2 ani începe odată cu depășirea perioadei de pericolozitate sau după preluarea de către client.

Condiția de recunoaștere a garanției este o întreținere corespunzătoare conform instrucțiunilor de folosire precum și utilizarea în conformitate cu scopul a acestui aparat.

Bineînțeles că vă rămân la dispoziție drepturile de garanție legală în acești 2 ani.

Garanția este valabilă pe teritoriul Republicii Federale Germania sau în țările partenerilor de distribuție regională drept completare la prevederile legale locale în vigoare. Vă rugăm să țineți cont de partenerul service-ului dumneavoastră de clienți regional sau de adresa service anexată mai jos.

UKR Гарантійне свідоцтво

На вказаний у інструкції прилад ми надаємо 2-річну гарантію, яка дійсна у випадку, якщо наш продукт виявиться несправним або бракованим. Цей 2-річний термін розпочинається з моменту переходу ризику або приймання приладу клієнтом. Передумовою для здійснення гарантійних прав є правильне техобслуговування відповідно до положень інструкції з експлуатації, а також використання нашого приладу за призначенням.

Передбачені законом гарантійні права зберігаються за Вами впродовж 2 років.

Гарантія дійсна на території Федеративної Республіки Німеччини та на території відповідних країн регіонального генерального торгового представника як доповнення до передбачених законом положень, чинних у відповідній місцевості. Будь ласка, запам'ятайте Вашу контактну особу у регіональній сервісній службі або візьміть до уваги нижчеозначену адресу сервісної служби.

PL

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

RO

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

BG

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

RUS

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

UKR

Передрук або інше розмноження документації та супроводжуючих документів до продукції, а також витягу із документів, допускаються лише після отримання однозначного дозволу від фірми «ISC GmbH»